



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

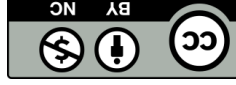
Andiswa a estrela do futebol / Andiswa Soccer Star

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (pt) Priscilla Freitas de Oliveira

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>



(imageless edition)

Level 2

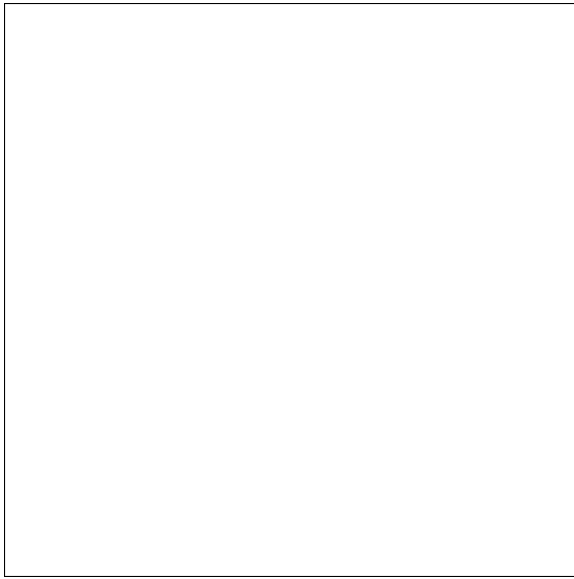
Portuguese / English

Priscilla Freitas de Oliveira

Eden Daniels

Eden Daniels

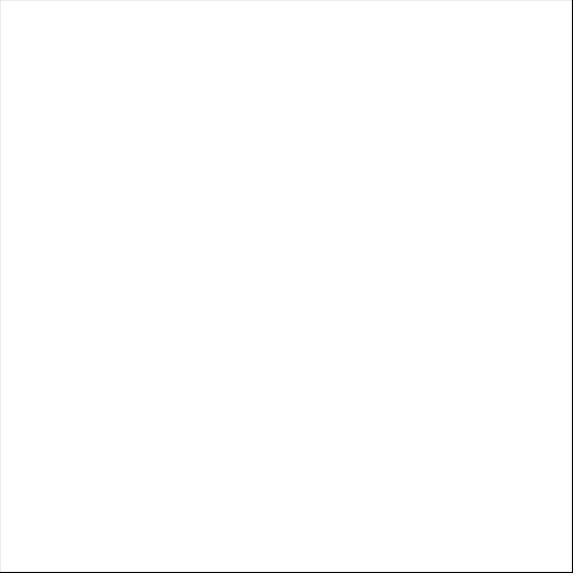
Andiswa a estrela do futebol
Andiswa Soccer Star



Andiswa via os meninos jogarem futebol.
Queria poder se juntar a eles. Perguntou para
o treinador se podia praticar com eles.

...

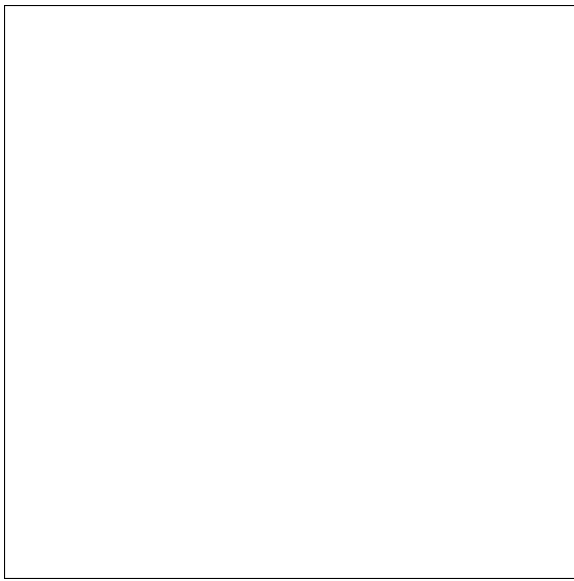
Andiswa watched the boys play soccer. She
wished that she could join them. She asked the
coach if she can practise with them.



O treinador colocou sua mão em seus lábios.
"Nessa escola, somente meninos podem jogar
futebol," disse.

...

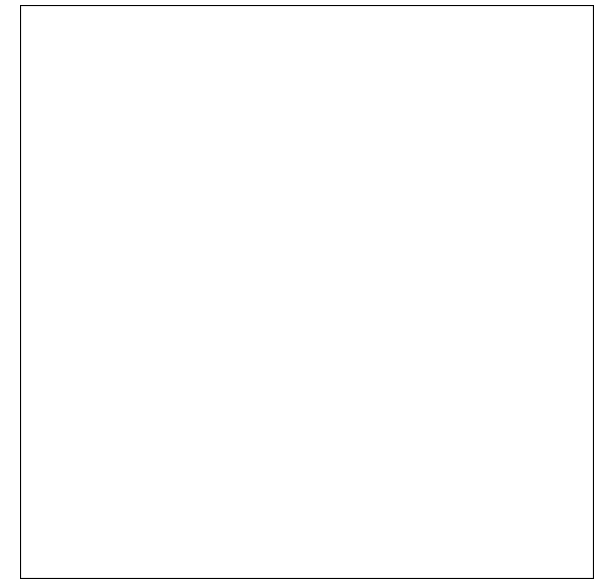
The coach put his hands on his hips. "At this
school, only boys are allowed to play soccer,"
he said.



Os meninos falaram para ela ir jogar basquetebol. Diziam que basquetebol era para meninas e futebol era para meninos. Andiswa ficou triste.

...

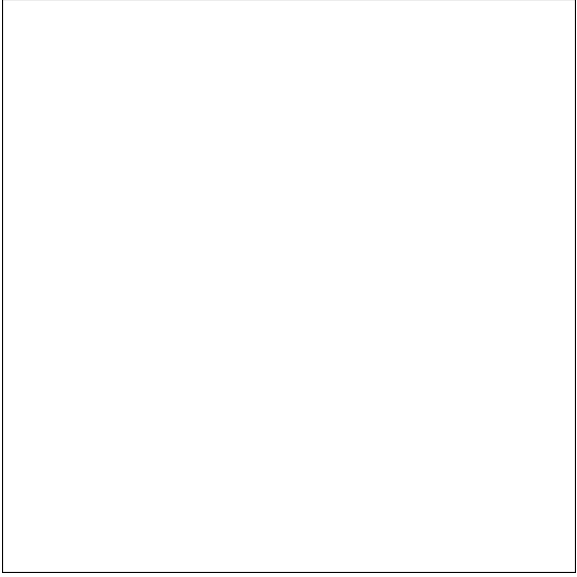
The boys told her to go play netball. They said that netball is for girls and soccer is for boys. Andiswa was upset.



A multidão foi à loucura de alegria. A partir daquele dia, meninas estavam autorizadas a jogar futebol na escola.

...

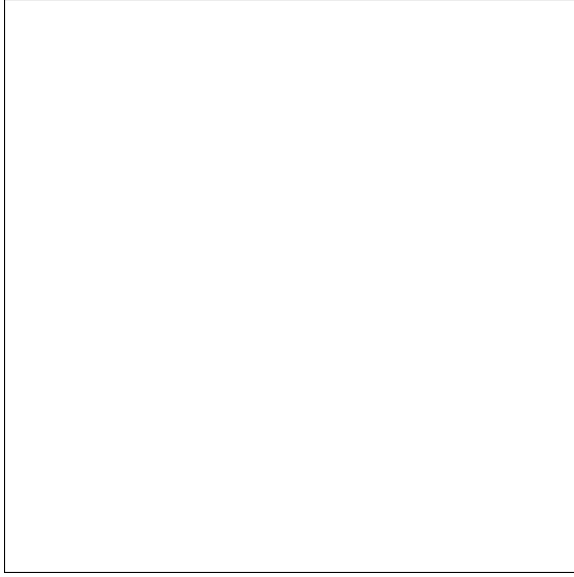
The crowd went wild with joy. Since that day, girls were also allowed to play soccer at the school.



No dia seguinte, a escola teve uma grande partida de futebol. O treinador estava preocupado porque o seu melhor jogador estava doente e não poderia jogar.

...

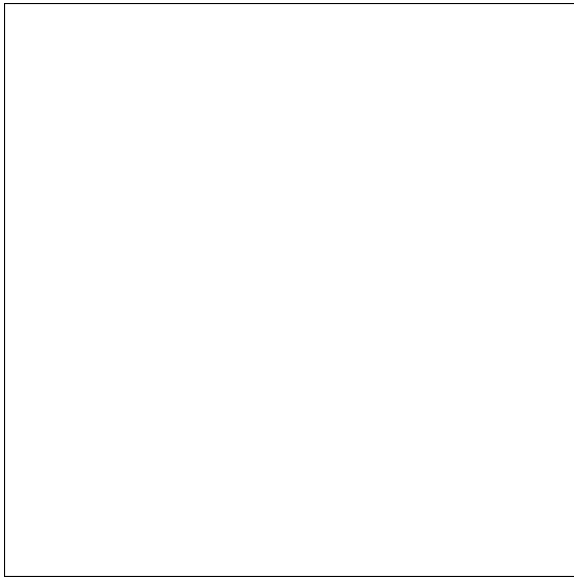
The next day, the school had a big soccer match. The coach was worried because his best player was sick and could not play.



Durante o segundo tempo, um dos meninos passou a bola para Andiswa. Ela se movimentou bem rápido em direção à trave. Chutou forte e marcou um gol.

...

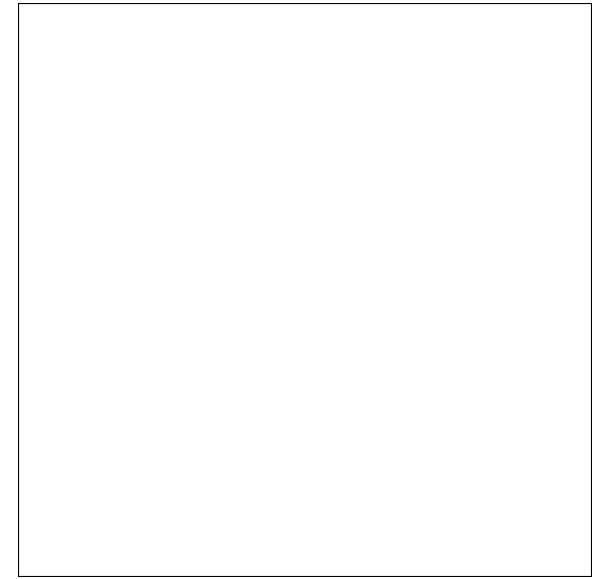
During the second half of the match one of the boys passed the ball to Andiswa. She moved very fast towards the goal post. She kicked the ball hard and scored a goal.



Andiswa correu até o treinador e implorou para poder jogar. O treinador não tinha muita certeza do que deveria fazer. Então, decidiu que Andiswa se juntasse ao time.

...

Andiswa ran to the coach and begged him to let her to play. The coach was not sure what to do. Then he decided that Andiswa could join the team.



O jogo estava difícil. Ninguém tinha marcado nenhum gol até a metade do primeiro tempo.

...

The game was tough. Nobody had scored a goal by half time.